

LOW

低碳照明 CARBON LIGHTING

2010/No.3 ¥35.00 季刊

中国城市科学研究会 指定刊物 / 国家低碳照明研究中心 官方刊物

No.3

灯光让城镇更美好
记 2010 国际低碳生态灯光艺术展

Lights let town better
Note the 2010 international carbon
eco-light art scene creation exhibition

美国能源部发布固态照明 (SSL)
制造研发 (更新) 路线图

United States Department of
energy releases solid state lighting
(SSL) manufacturing research and
development roadmap (updated)

深圳市景观照明的发展

Shenzhen development of landscape
lighting

中国嘉善·西塘

Jiashan of China · Xitong



国内外照明专家西塘考察 实景创作蓄势待发

创作团队集合完毕，深入调查悄然进行

在实践中探索低碳照明的发展



国际低碳生态
灯光艺术节
THE 2008 AND 2009 INTERNATIONAL
LOW CARBON ECOLOGICAL
LIGHTING ART EXHIBITION

中国嘉善·西塘
Jiashan of China · Xitang

灯光让城镇更美好

记 2010 国际低碳生态灯光艺术展

Better Lights, Better Town

A Note of the 2010 international carbon eco-light art scene creation exhibition

本刊编辑部



此次西塘实景创作活动是继法国里昂、瑞典的阿瓦桑斯之外又一具有国际背景的以灯光为手段的创作活动。所不同的是，这是在中国首次以人文景观为载体，以低碳生态为主题，将现实生活与艺术创作直接碰撞的一次大胆而新颖的尝试。其研究价值、探索价值、交流价值、实践价值和示范价值将使活动本身成为照明行业发展的里程碑。

城市照明很多是千篇一律的五彩斑斓和眩目耀眼——城市夜晚如同白昼，泛光照明，勾边跑灯，而这些看似现代、时尚的符号，往往恰恰掩盖了建筑的美学意义，城市的文化符号也被淹没在泛泛无序的强光之下。

然而，城镇的肌理就是时光雕刻出的岁月痕迹，循着他，你才能体会到一个城镇的肌肤所能感觉的一切。同时，文化必须根植于一方水土，并且和那里的历史、文化、生活紧密融合，成为不可分割的一部分，才能在对外交流、形象传播中产生独特性和吸引力。

西塘就是这样一座需要你慢慢去慢慢品味的已有千年历史文化的古镇，其秀丽的风景、深厚的中国古代传统文化底蕴，正是国家低碳照明研究中心看重并将之选择为 2010 国际低碳生态灯光艺术展举办地的重要因素。

2010 国际低碳生态灯光艺术展由住房和城乡建设部城市建设司、浙江省住房和城乡建设厅支持，中国城市科学研究会主办，国家低碳照明研究中心、西塘古镇管理委员会等承办。在历时近一年的筹备中，国家低碳照明研究中心多次组织中外专家到

现场考察、研究，像重庆教授肖辉乾教授两位老先生都不愿年势已高，不畏气候炎热，凭着对照明事业的执著，对古镇水乡文化的热爱，对低碳照明实践的探索精神，深入到古镇的各个地方，考察、记录、探讨、评议，为整个活动的科学合理的组织出谋划策。

如今，从众多报名参加创作的团队中筛选出的 9 支国际创作团队，已经在西塘 9 处具有西塘特色的建筑物构筑物为核心的创作区域开始了创作。此次创作的要求不仅要考虑自然条件、建筑条件、观赏条件，同时还要考虑与当地人们生活行为的关系处理。大师们如何理解、构思、设计、实施，最终拿出符合低碳生态概念，又能满足对环境的美化提升的好作品，将值得我们热切期待。

2010 国际低碳生态灯光艺术实景创作展将于 10 月 29 日在西塘隆重举行。为了记录专家们的敬业精神、活动筹备以来的精彩瞬间，本刊特组织西塘专题奉献给读者，并将其献给那些为低碳灯光、为古镇文化辛勤工作的人们。

国内外照明专家西塘考察，实景创作蓄势待发

A Note of the 2010 international carbon eco-light art scene creation exhibition

日前，由国家低碳照明研究中心组织的国内外照明专家抵达古镇西塘，为低碳生态灯光艺术实景创作展进行创作资源考察。随后，国内外高水平的创作团队通过抽签选定了创作载体。

低碳照明研究中心此前在西塘开展的一系列工作，对整个活动的有序组织和顺利进行起到关键作用。自此，2010国际低碳生态灯光艺术实景创作展的前奏已经在西塘拉开序幕。

不经历风雨怎么见彩虹，刚刚抵达西塘古镇，一阵不期而遇的疾雨冲刷着火热而古老的西塘古镇。不过风雨并未阻挡专家的考察脚步，到是为古朴的西塘增添了一抹江南独有的韵味。重庆大学教授教授两位老师先生不顾年势已高，不畏气候炎热，凭着对照明事业的执著，对古镇水乡文

化的热爱，对低碳照明实践的探索精神，深入到古镇的各个地方，考察、记录、探讨、评议，为整个活动的科学合理的组织出谋划策。来自法国的照明设计大师路易·克莱尔先生性情活泼浪漫，在悠远绵长的水乡文化的感染下激情四射，他一边不断地赞叹西塘之美，一边历数不尽人意的照明问题。高兴之处手舞足蹈，看到问题则以手为枪，敬一毙之而后快。

此次西塘实景创作活动是继法国里昂、瑞典的阿灵奥斯之外又一具有国际背景的以灯光为手段的创作活动，所不同的是，这是在中国首次以人文景观为载体，以低碳生态为主题，将现实生活与艺术创作直接碰撞的一次实践，其研究价值，探索价值，交流价值，实践价值和示范价值将使活动本身成为照明行业发展的里程碑式

的事件。

据活动负责人，国家低碳照明研究中心黄跃辉主任介绍：目前为止，在报名参加创作的团队中共筛选出9支创作团队，其中由国际照明设计专家领衔创作的团队有5支，可谓名副其实的国际创作活动。

在进行了深入的考察活动后，国内外专家又进行了专题研讨。对创作载体的遴选，创作原则的制定，活动开展的要求进行了热烈讨论。最终，选出9处以具有西塘特色的建筑物构筑物为核心的创作区域。这些区域包括了自然条件、建筑条件、观赏条件，同时还要考虑当地人生活行为的关系处理。如何理解，构思，设计，实施，最终拿出既符合低碳生态概念，又能满足对环境的美化提升的好作品，将值得我们热切期待。





中外专家开展考察工作



中外专家以脚踏实地的态度为组织工作深入一线



一路疾风骤雨碍不了考察工作



停留并不停止工作，雨水帮助老外更深地理解什么叫江南韵味



老学者的严谨作风无处不在，任何问题都要溯本穷源



记录记录每个细节



在复杂的环境中兼顾公众的长远利益与眼前生息并非易事，专家们知道孰轻孰重



各籍专家在讨论会上认真筹划工作事项



讨论会上中外专家严肃认真，每个细节都不忽略



日本专家角田润英在认真记录



中外专家仔细听取主办方介绍情况

抽签选取创作载体，既体现公平又有点乐趣
对创作团队来说，未知的挑战在收获中开始了

古镇、水乡、低碳、生态、照明、大师、新锐，
一场创作盛宴的所有元素都已具备，我们只需期待大幕拉开的那一刻。

创作团队集合完毕，深入调查悄然进行

A Note of the 2010 International carbon eco-light art scene creation exhibition



尚能认真记录典故与传说，也许其中有很好的创意点



深圳创先首席设计师 斯新升·哈德里·德) 在现场考察



中国传统文化在与国际交流合作中，也许会有冲突和距离，但此时，对光理解和对环境的热衷将成为彼此最珍贵的语言，斯博芬·哈德里也许正在认真思考这个问题的答案



远逝团队在观察光影变化



晶锐原创创作团队艺术设计总监蔡晶·克塞尔先生，他要对每个细节一探究竟





夜晚的古镇，呈现出与日间截然不同的景象，夜幕掩藏了古朴老屋朝夕相处的节奏与韵味，简单的阴阳对比略显单调和凌乱。



调查中，不少随意设置的照明设施引起专家的注意，生活中的古镇如何做到光环境既满足功能需要，又能满足审美需要，更能保障传统生态和可持续发展，真值得大家思考和研究。

